

DRINK
dagelijks
CRINO Melk
agente
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

VRUJDAG 16 NOVEMBER 1956

10.000 Hongaarse arbeiders demonstrenen voor parlamentsgebouw te Boedapest

Protest tegen wegvoering van Hongaren

BOEDAPEST, 16 nov. — Tienduizend Hongaarse arbeiders hebben vandaag gedemonstreerd tegenover het parlamentsgebouw te Boedapest uit protest tegen de deportatie van Hongaren door de Russen. Het nieuws omtrent deze demonstratie, die gistermiddag plaats had, werd doorgegeven aan een betrouwbare persoon tijdens een telefoongesprek met de Hongaarse hoofdstad. De betrokken persoon vermeldt eveneens, dat de Russische overheid vandaag 30 jonge Hongaarse verzetsstrijders, die naar Rusland zouden worden gedeporteerd, vrij liet. De telefoonverbinding werd hierop verbroken en de wederkerige kreet 'geen verdere bijzonderheden over de betoging'.

In Wenen vernam men uit Boedapest, dat volgens geruchten aldaar 4 tot 16 duizend Hongaren, die eerst werden samengetrokken in een gebied

ten Zuidoosten van de Hongaarse hoofdstad in afgedekte spoorwagons over de grens zijn gebracht.

BEMOEDIGEND HERSTEL TE NEW YORK

NEW YORK, 16 nov. — Er trad vandaag op de New Yorkse effectenbeurs een bemoedigend herstel in bij af en toe toenemende handel onder leiding der industriële fondsen, waarbij de olie-, staal- en suikerwaarden op de voorgrond traden. De kooplust werd bevorderd door de merendeels goede vooruitzichten in het bedrijfsleven gepaard met de hoopvolle ontwikkelingen in het Midden-Oosten. Omstreeks het middaguur gaf de koerslijst een goede verdeling te zien van winsten van merendeels circa twee dollar.

ZWITSERSE OLYMPISCHE PLOEG KON GEEN PASSAGE BOEKEN

ZUERICH, 16 nov. — Ondanks de bemoeiingen van Swiss Air en verscheidene andere luchtvaartmaatschappijen heeft de Zwitserse ploeg voor de Olympische Spelen geen passage kunnen boeken voor de reis naar Melbourne. De chef de mission was dientengevolge genoodzaakt de reis niet te laten doorgaan.

Z.K.H. PRINS BERNHARD OPENDE OPLEIDINGSINSTITUUT VOOR LUCHTKARTERING

DELFT, 16 november — Zoals gemeld heeft Z.K.H. prins Bernhard te Delft het intern opleidingsinstituut voor de luchtkartering geopend. Het verheugde hem hierover door het bestuur te zijn uigenodigd. Hij had een rondgang door het instituut gemaakt, waar belangrijke bijdrage Nederland hiertoe te leveren aan de internationale technische hulpverlening. De Prins sprak de hoop uit, dat de betrekkelijk korte duur van de studietijd voor studenten uit het buitenland een aansporing zou mogen zijn om de unieke opleiding hier te volgen.

Nadat hij zich rechtstreeks tot voorzitter en directeur van het instituut had gericht, wendde hij zich in het Engels tot de „fellows" de cursisten die hij aantoonde. Hij sprak de hoop uit, dat de Nederlandse personen hier tot stand hebben gebracht. Vervolgens richtte de Prins zich in het Spaans tot de studenten uit Latijns-Amerika, waar hij hen tijds zijn rondgang had bemerkt — er zeer velen voor de cursussen hebben ingeschreven.

De plechtigheid was geopend door de voorzitter van het bestuur, ir. Maris, die na de toespraak van de Prins Z.K.H. Koninklijke Hoogheid benoemde tot „ere-fellow" van het instituut.

Vervolgens sprak minister Cals. Na afloop van de plechtigheid begaf prins Bernhard zich naar Den Haag, waar hij in het gebouw van de S.E.R. een bestuursvergadering bijwoonde van de Nationale Raad Wetzijn Militairen.

QUIEN LO SIGI.

Ayera Pater C. J. de Valk a hantado 13 donacion mas pa e victuarianan di Hungria. Aki nos ta hantado esnan cu a duna algo pa nan:
Personeel Juliana school .. 87.50
Personeel Beatrixschool .. 95.00
Personeel Emmaschool .. 20.00
Fam. de Freitas .. 10.00
Maj. Lampe .. 10.00
Personeel A.P.M. .. 85.50
Pa intervencion di pas-luor di Noord .. 26.25
Total .. 334.25
Awor e suma pa Hungria a bira fl. 2.563.27.

NOG MEER RECORDS VAN NEDERLANDSE ZWEMSTERS

BUSSUM. — In het overdekte zwembad van Naarden heeft de vijftienjarige Ada den Haag van de zwemclub Gooi, die oorspronkelijk in de olympische zwemploeg was opgenomen, over de 200 m schoolslag 2 min. 46.4 sec. laten afdrücken. Zij vestigde hiermee een wereld-, Europees- en Nederlandse record. De drietijden waren op 2 min. 46.5; 2 min. 46.4 en 2 min. 48.5 sec. vastgesteld en voor het Nederlandse record 2 min. 49.2 sec.

Tineke Lagerberg van de zwemclub Gooi zwom de honderd meter vlinde-slag in 1 min. 13.6 sec. een nieuw wereld- en Nederlandse record. Zij bezet hiermee de vijfde plaats op de wereldranglijst.

FUIF IN CLUB SURINAME GAAT ZATERDAG NIET DOOR

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen moest de fuif, welke Zaterdagavond zou worden gehouden voor de medewerkers ter gelegenheid van het 15-jarig bestaan van de Club Suriname, wegens onvoorziene omstandigheden voortropig worden uitgesteld tot een nader te bepalen datum.

Diez piscado a sali diarazonanochi a bordo di "Stormking" pa Bonaire

Cuater homber mas ta sigui cu avion

ORANJESTAD. — Diarazonanochi pa banda di un minuut pa media noche „Stormking" a sali for di e pier chikito na Oranjestad cu destina pa Bonaire cu a bordo e tripulacion consistiendo di diez persona y comestible pa basta dia pa bai tuma parti na un contest grandi internacional di piscamento.

E laman tabata calma, e luna cla, y e despedida no tabata duro. E voz di e tripulante di diez homber pa basta tempu largo tabata resona riba lagoon: „Kizas por pasa cu nos lo piscu un nifia"... of un carton...". Sobra cos ya nos no por a tende mas pasobra ya nan tabata mucho leuw caba.

"SANTA SOFIA" A TRECE DI SEIS DIESELMOTOR PA ELMAR

SANTA NICOLAS. — Ajera nochi banda di siete or y mei Santa Sofia a drenta haaf di Santa Nicolas. Nan a descarga un dieselmotor pa Elmar, di 45 ton y cu no por a worde desembarca na Oranjestad pa via di su gran peso.

Na Santa Nicolas ta mas mehor pa desembarca y carga ei y tambe ta un ventaha pasobra ora di transporte nan no tin nodi di pasa e brug na Spaans Lagoen.

Segun nos a worde informa e di seis dieselmotor aki ta pa extende capacidad di corriente di e industria aki.

DOS MIEMBRO CARNAVALS-COMITE

ORANJESTAD. — Pa via di un estudio dos miembro di carnivalscomite a pidi dispensacion di nan puesto. Esnan ta senyor Bislick presidente di organizacion di comite di carnaval na Savaneta y senyor E. Geerman, segundo secretario di directiva.

Nos ta spera cu pronto otro lo ocupa e puesto na e preparacion pa carnaval 1957 no retardado.

Principalmente mester hanja ocupacion pa e puesto di senyor Bislick, pa carnaval na Savaneta lo bai bon.

SEGUNDO "VOORLICHTING"

ORANJESTAD. — Ajera a sali e segundo exemplar di Regeringsvoorlichtingsdienst di Antillas Hulandes despues di prome exemplar cu a sali na Juli di e anja aki.

Tabatin hopi acontecimiento den e periodo di Juli pa October y den e exemplar nos por a weta proclamacion di grondwet wijziging, despedida di Sr. van As, inspecteur di enseñanza, despedida di e bursalen, y tambe detalles toetante hotelplan di Aruba.

Awor nos ta sperando e tercer exemplar di Voorlichting.

TENE CABRITONAN DEN CURA

SANTA CRUZ. — Senyor E. K. di Santa Cruz a presenta na warda di polis cu tres cabrito, y mientras cu e ta haci tur su esfuerzo pa e cabritonan para keto e ta conta e wachcommandant cu tabata para ta weta tur asombra loka a sosode.

E la conta cu e tres cabritonan ei tin hopi dia caba ta come su matanan y basta dia caba e ta haci jaag riba e cabritonan alafin e la hanja nan.

E danjo cu e tres cabritonan a haci na su cuncutu ta por ta menos fl. 200.— y e kier pa donjo di e cabritonan senyor C. W. page e danjo.

"AWE SANTA PAULA" TA DEN

ORANJESTAD. — Banda di seis or di mainta „Santa Paula" di Grace Line Inc. a drenta haaf di Oranjestad. Abordo tabatin 150 pasaheros y entre nan tabatin 84 cu ta haciendo un cruise.

Nos por a weta senyor B. Teagle manager di Lago's Public Relations Department y su senjora entre di e 11 pasahero nan cu a keda Aruba.

Senyor Russell E. Campbell, ganador di Procter Electric Co. Contest tambe tabata a bordo di e vapor cu lo sali awe tardi cinco or.

NO TABATA SU NUMBER

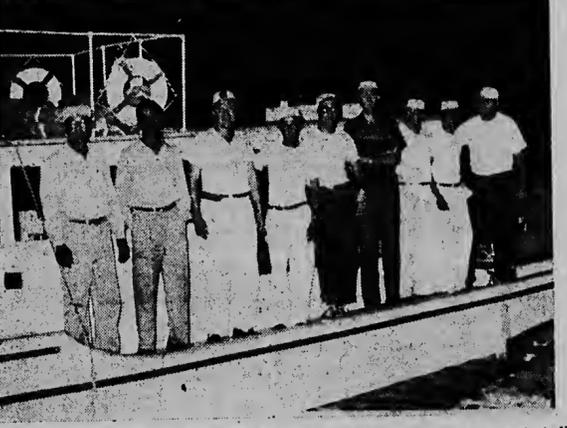
ORANJESTAD. — Ajera senyor I. de Cuba a bisa nos cu su auto A-1465 no a bots y tabatin un danjo di fl. 100.— pero cerca polis caminda nos ta hanja e noticianan, nan tin e mes un number.

DOS COLLEGA

ORANJESTAD. — Cos stranjo a sosode caminda di Oranjestad pa Noord. Banda di dos or di merdia D.L.T. cu ta biba na Alto Vista tabata bini den su auto A-2265 y riba dak di e auto tabatin dos pipa di awa di 20 pia.

Apesar cu e cabuja cu tabata mara na e pipa nan tabata fuerte toch, nan no a mare basta bon, asina cu banda di Boegoeroei e pipa a cuminsa lora foi di e auto net na momento cu tabata bini un pickup A-4750 di direccion contrario, y un di e pipa nan a kibra un glas di e auto.

E chofer di e truck tabata L.B. di Santa Cruz y nan mes a regla e asunto.



Aki nos lectornan por mira nuebe di e diez participantenan na e contest di piscamento un rato prome cu nan salida for di Oranjestad pa bai Bonaire a bordo di nan jacht „Stormking". Nos ta desearnan un bon pesca!

Foto Bonke.

Declaracion di Eisenhower den conferencia di prensa

WASHINGTON. — Na un conferencia di prensa cu a worde tena na Washington presidente Eisenhower a declara: „Nos ta trata di hanja un solucion pa e crisis den Medio Oriente via Nacionnan Uni. Lo ta incorrecto pa e lidernan di mas halto na mundo reuni mientras nos no ta cla cu esaki. Sin embargo esaki no ke meen cu tal conferencia den futuro lo no por tin balor. Pero ainda e hora apropria no a yega."

E presidente Mericano a bisa ademá cu Merca lo trata, y lo sigui di trata, di keda amigo cu tur estado den Medio Oriente. Israel y e estadonan Arabi lo no por biba sin otro a lo largo. E Arabenan mester dje habilidad dje Israelitanan den produccion di articulo y nan no por isola Israel kende su comercio ta

dirigi riba casi henter Europa y Merca.

Pa esey mi kier trata cu mas forza di yega na un acuerdo den e paisnan aki. Merca no ta scohe partida den Medio Oriente. Un dictadura, manera dje Kremlin, por permiti su mes di scohe partida. Merca kier justicia pa tur hende.

Na fin Eisenhower a bisa cu e contesta riba e pregunta si paz por worde conserva, ta relaciona directamente cu forza dje sinceridad, cu cual Merca ta trata di yega na conservacion di paz.

Nos nunca no mester perde nos confianza. Hende ta capaz di traha arma asina terrible, cu gera ta bira suicidio. Pero e ora ey e mester ta capaz tambe di hanja un solucion pacifico pa su diferencianan.

De Plymouth 1957 een „Beauty" uit de schoonheidssalon van Chrysler

De Marilyn Monroe onder de wagens was bij Viano te bezichtigen.

SINT NICOLAAS. — Sommige dingen zijn zo mooi, dat je ze als gewone sterveling bijna niet durft aan te raken. Dat bleek ook Woensdag, toen de Plymouth '57 bij de Viana Auto Supply te Sint Nicolaas te bezichtigen was. Op vele andere autoshows viel het ons dikwijls op hoe de meeste mensen hoofdzakelijk met de handen kijken, d.w.z. de kijkers moeten eerst de wagen overal betasten om te kunnen vaststellen of hij zo mooi is als ze denken dat hij zou kunnen zijn: de ramen worden omlaag gedraaid en weer omhoog en het kleeje waarachter de toegang tot de benzinetank vernuftig verborgen zit, gaat open en dicht, want de hele familie moet dat zien.

Merkwaardig was het dat het publiek bij Viana anders was. Er waren veel minder „handen kijkers", de meeste mensen liepen alleen maar bewonderend om de twee uitgestalde wagens heen en zij keken hun ogen uit, naar deze Plymouth 1957, waarvan ook naar hun overtuiging niet ten onrechte in de reclamecampagnes gezegd wordt, dat hij door zijn volkomen veranderde, ja zelfs enigszins „futuristisch" aandoende uiterlijk, drie ontwikkelingsjaren heeft overgeslagen.

Om meer in details te treden: de Plymouth '57 is breder dan het '56 model, hoger van de grond en toch in totaal lager. Een sterk afgeplat dak, de behijbaar dubbele koplampen, de smaakvolle grill, de staartvinnen en wiel-doppen, zoals wij die voorheen alleen op de allerduurste wagens zagen, maken deze wagen tot een juweel in het verkeer. Het ruitoppervlak is aanmerkelijk groter, waardoor de bestuurder een nog beter uitzicht heeft. De wagen heeft voort- en dit is een van de meest belangrijke technische verbeteringen van de '57-er — een z.g. „torsion-air suspension", dit is een voor Amerikaanse wagens volkomen nieuw systeem van voor-wiel-vering. Het merkbaar effect hiervan is, dat de wagen niet dompt bij plotselinge remmen, of van achter omlaag zakt bij snel optrekken; ook in de bochten blijft de auto zonder over te hellen op de weg liggen.

Beide remmen. Doordat verder de remvoering breder is, is het remmen vermogen aanmerkelijk groter geworden. Met 75% van

de normale voetsnelheid op de rempedaal remt de Plymouth '57 reeds voor de volle 100%! Ook heeft de Plymouth '57 1957 weer de z.g. knopjesversnellend. De z.g. „torque-tilt-3-speed automatic transmission" vindt men voort- op alle V-8 Belvedere-modellen. Een interessante bijzonderheid, waarop wij gewezen zijn thans aan de linkerkant van 't stuur bevinden, zodat kinderen, die naast de chauffeur zitten, er niet meer zo gemakkelijk bij kunnen.

De eerste zending van vier stuks Plymouth 1957, die de heer Viana ontving, was reeds uitverkocht, voordat de wagens in de toonkamer stonden, en naar de heer Viana ons Woensdagavond vertelde, had hij diezelfde dag wel vijftien exemplaren kunnen verkopen... als hij ze maar gehad had.

De winnaar van de prijsvraag. De „famous ear contest", die in de kranten en elders gepubliceerd werd, heeft 1.540 inzendingen opgeleverd. Hier-van waren er 134 goed, naar de hr. Joe van Aguiré ons vertelde. De trekking in deze prijsvraag werd Woensdagavond om negen uur verricht door mevr. Medema en de gelukkige winnaar van de fl. 100.— die zij uit de bus haalde, was de heer Jose Maria Kock, van Weg Serroe Blanche te Sint Nicolaas. Jammer, dat de heer Kock, die vroeger in de avond was komen kijken, niet wat langer gebleven is, want dan had hij zijn prijs meteen mee naar huis kunnen nemen.



Dit is de Plymouth 1957, zoals die Woensdagavond in de toonkamers van de Viana Auto Supply te Sint Nicolaas stond uitgesteld. Deze jonge-mannen zouden hest zin hebben in dit „karretje", maar helaas zat er zo'n hartelijk wit kaartje op de voorruit, dat al te geïnteresseerde bekijkers er op wees, dat de wagen reeds verkocht was.

Foto Bonke.

GEVRAAGD VOOR SPOEDIGE INDIENSTTREDDING

VERKOPER

voor autozaak in Oranjestad

Brieven met vermelding van levensloop, opleiding, referenties e.d. te richten aan het bureau van dit blad onder nummer 111.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Sla het blaadje om. Het verveelt me om naar dat plaatje van die oude juffrouw te kijken".

„Bira e bladchi. Mi ta fada di mira prènchi dje muhe bieu ai".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

REGALO VARIA

pa
tur mucha cu ta haci nan
Prome Santa Comunion
di fls. 0.80 pa riba

Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V.
Oranjestad y San Nicolas

KARDINAAL WYSZYNSKI VOOR HET EERST WEER OP DE KANSEL IN WARSCHAU



In de kerk van het Heilige Kruis te Warschau heeft Kardinaal Wyszyński, de onlangs vrijgekomen priemaat van Polen, zondag voor, het eerst na zijn vrijlating een Hoogmis gecelebreerd. Deze foto toont de Kardinaal tijdens de dienst op de kansel.

Australie begrijpt standpunt Néd. Olymp. Comité niet

MELBOURNE.— Bij de afschidsbezoeken van de Nederlandse Olympische autoriteiten aan de president van het Organisatie Comité, Kent Hughes, en aan de directeur-generaal van de Olympische spelen, Sir William Bridgeford, bleek nogmaals dat de autoriteiten in Australië en in Melbourne het Nederlandse standpunt niet begrepen.

Volgens Kent Hughes voert het Nederlandse Olympische Comité politiek en houdt het zich blijkaar niet alleen bezig met de sport. Kent Hughes deelde mede dat het in zijn bedoeling ligt het Nederlandse Comité telefonisch te vragen de beslissing uitnog te herroepen, zoals ook Zwitserland heeft gedaan.

Beide officials merken op dat Nederland het sportieve verloop der spelen heeft benadeeld. Men denkt in dit verband aan het hockeytoernooi en aan de zwembadwedstrijden. Heel Australië wacht met intense belangstelling de strijd tussen de Australische en Nederlandse zwemsters af.

Het ANP heeft aan de voorzitter van het Nederlands Olympisch Comité gevraagd, wat er waar is van de berichten, als zouden op aandrang van enkele Nederlandse sportbonden besprekingen worden gehouden met het N.O.C. ter herziening van het besluit van 6 november om niet naar Melbourne te gaan.

De voorzitter antwoordde, dat het bestuur van het N.O.C. geen enkele aanpakking liet, welke heden anders ligt dan op 6 november. Er is geen reden om op dit besluit terug te komen. De vergadering, besloot toen unaniem niet aan de Olympische Spelen deel te nemen.

Het zou de voorzitter zeer verbazen, wanneer het bestuur een algemeen vergadering werd bijeen zou roepen over deze zaak. Stuurair kunnen negen of tien der 38 bij het N.O.C. aangesloten sportorganisaties een bijzondere vergadering eisen.

Inderaad ontmoet het bestuur van het N.O.C. vanavond twee van de bodden, doch het bestuur hoopt, dat de bonden de juistheid van bovengenoemd standpunt zullen erkennen.

De tweede groep Hongaren is in Darwin in Noord Australië aangekomen. Velen geven te kennen na-afloupen van de Spelen in Australië te willen blijven. Olympische training in Néd. kamp staat dood.

In het overduidelijk zwembad te Hilversum heeft de 16-jarige Robbenzwemster Arie Voorbij, tijdens onderlinge wedstrijden van de Robben, het wereldrecord op de 100 m. vliederslag met 1.3 sec. verbeterd. Zij noteerde de prachtige tijd van 1 minuut 10,5 sec. waarmee het wereldrecord van de Amerikaanse Shelly Mann van 1 min. 11,8 sec. weer scherper is gesteld.

Het Robbenteam, waaronder Arie Voorbij, vestigde daarna een Nederlands record op de viermaal vijf meter wisselslag, estafette dames. Het team bestaande uit Leme de Vries, Rita Kroon, Arie Voorbij en Oétha Kroon bleef 1,8 sec. onder het door de KNZB vastgestelde limit van 2 min. 16,6 sec.

DE NIEUW-GUINEAKWESTIE WEER OP DE V.N.-AGENDA
NEW YORK, 15 november.— De Agendacommissie van de Verenigde Naties heeft aanbevolen de kwestie Nieuw-Guinea wederom op de agenda van de Algemene Vergadering te plaatsen. De uitslag der stemming was zes stemmen voor drie tegen en vijf onthoudingen.

De Regering kan thans mededelen, dat zij als voornaamste maatregel beoogt de Staten voor te stellen een verhoging van de winstbelasting en wat in dit verband, dat in het geldende wet voor winst, groot is, f. 250.000,—, een programma wordt gevolgd. De Regering verwacht hiervan voor het eindejaar 1957 een verhoging van ontvangsten uit deze hoofde van rond f. 4.000.000,—.

Herziening Staatsregeling
In aansluiting op de gegeven beschouwingen betreffende de verdere staatkundige ontwikkeling van de Nederlandse Antillen kan worden medegedeeld dat het voorbereidend werk, om te kunnen beoordelen op welke punten onze Staatsregeling herziening behoeft, bezien, tegen de achtergrond van het Statuut, de systematiek van de Nederlandse Grondwet en de staatsrechtelijke positie van ons land in het algemeen, reeds is verricht.

Aangezien de Regering zelve een staatsrechtelijke „aanpassing” nodig heeft gevonden ligt het voor de hand, dat hierna de voortvarendheid zal worden betracht. Daarbij moet echter wel worden bedacht, dat tot het aanbrengen van wijzigingen in de Staatsregeling slechts dient te worden overgegaan na zeer zorgvuldige overweging, zodat daarmee toch geruime tijd zal zijn gemoed. Hierbij wordt aangekend, dat het niet in de bedoeling der Regering ligt om de studie der herziening onzer Staatsregeling door een daartoe in te stellen politieke commissie ter hand te doen nemen. De Regering zal een terzake handelend ontwerp voorbereiden, hetwelk t.z.t. aan de Staten ter goedkeuring zal worden voorgelegd.

Soepele financiële samenwerking
Nu de nieuwe financiële verhouding tussen het Land en de eilandgebieden Aruba en Curacao tot stand is gekomen zal er inderdaad naar worden gestreefd ten deze op soepele wijze met de genoemde eilandgebieden samen te werken. Inderdaad behoort de Eilandenregeling nog wijziging op andere punten. Zoals bekend berust deze aangelegenheid nog bij de Commissie Herziening Eilandenregeling om advies. Zodra de voorzitter dezer commissie is teruggekeerd van buitenslands verlof zal worden verzocht de werkzaamheden met voortvarendheid voort te zetten. Wanneer dit tweede gedeelte van de aan de commissie gegeven opdracht voltooid zal zijn kan derhalve momenteel niet worden gezegd.

Medezeggenschap
De positie van de Nederlandse Antillen op het terrein van de overeenkomsten met andere mogendheden en met

BOUW VAN DRIE TANKSCHEPEN VAN 100.000 TON
Washington, 16 nov.— De Maritime Administration overweegt voorstellen voor de bouw van 31 tankschepen door Amerikaanse scheepswerven. De plannen voorzien onder meer in de bouw van drie tankschepen van ieder 100.000 ton. De bouw der 31 schepen zou 390 miljoen dollar kosten. Onder een vorig programma zijn er reeds 23 tankschepen in aanbouw of bestelling.

Uitgaven stijgen
De uitgaven van het Land bevinden zich in vergelijking tot vorige jaren in stijgende lijn. Blijkt het Voorlopig Verslag kunnen de Staten zich in grote trekken verenigen met de voorstellen welke belangrijke verhogingen der uitgaven met zich medebrengen. De Regering houdt het voor mogelijk dat er tevens bezuinigingen kunnen worden tot stand gebracht. Hieran wordt door haar de nodige aandacht besteed. In dit verband moge om naar voren worden gebracht dat de Regering in studie heeft een zeer geleidelijke verhoging van de pensioengerechtigde leeftijd der ambtenaren tot 55 jaar.

Niet verwacht kan worden dat eventuele bezuinigingen zullen opwegen tegen de onafwendbare verhogingen. De Regering is derhalve besteld voor de noodzaak de middelen te vinden om de door haar in de begroting als nodig aangegeven uitgaven te financieren.

Zoals in de Memorie van Toelichting reeds werd vermeld, beoogt de Regering zich met dit probleem al gedurende geruime tijd bezig. In het kader daarvan

Financieel overzicht
In het verleden is aan de Staten de toezegging gedaan tot samenstelling van een financieel overzicht betreffende de Nederlandse Antillen als geheel en tot vaststelling van de bestuurskosten per hoofd van de bevolking. Tot nu toe is het niet goed mogelijk gebleken het voor het verrichten van deze arbeid nodige personeel vrij te maken.

De belangrijkheid van de gevraagde gegevens erkennend, deelt de Regering de Staten mede dat met de onderhavige werkzaamheden thans een aanvang is gemaakt.

Zelfstandigmakertij van Diensten
Met betrekking tot de oprichting, gemaakt rond de zelfstandigmakertij van de Dienst der Posten en de Inspectie der Belastingen, moge de Regering het volgende naar voren brengen.

Organiek behoren de Posten en de Dienst der Posten en de Inspectie der Belastingen, moge de Regering het volgende naar voren brengen.

Centraalgebouw Aruba
Omtrent de oprichting van een centraal gebouw op Aruba tot huisvesting van verschillende landsdiensten zijn bij artikel 270101 nadere mededelingen gedaan.

Zodra de uitgewerkte plannen voor dit gebouw gereed zijn zal nader worden beoordeeld op welke begroting de eventueel voor de uitvoering nodige nadere kredieten zullen moeten worden gepland. De plannen zullen te zijner tijd aan de Staten ter inzage worden gezonden.

Herziening van de dienstengeregenschik onder de Administrateur van Financiën, die wat de Posten betreft, de functie uitoefent van „directeur-generaal”.

Organiek behoren de Posten en de Dienst der Posten en de Inspectie der Belastingen, moge de Regering het volgende naar voren brengen.

Centraalgebouw Aruba
Omtrent de oprichting van een centraal gebouw op Aruba tot huisvesting van verschillende landsdiensten zijn bij artikel 270101 nadere mededelingen gedaan.

Zodra de uitgewerkte plannen voor dit gebouw gereed zijn zal nader worden beoordeeld op welke begroting de eventueel voor de uitvoering nodige nadere kredieten zullen moeten worden gepland. De plannen zullen te zijner tijd aan de Staten ter inzage worden gezonden.

COMMUNISTISCHE KAMERLIDEN HELPEN DE HONGAREN 'MONDELING'

'GRAVENHAGE.— Het personeel van de staatsdrukkerij te Den Haag heeft besloten dat het geen loon meer wenst te ontvangen voor het zetten en drukken van het communistische gedeelte der kamers. Dit gedeelte van hun loon zullen de typografen ter beschikking stellen voor hulp aan de Hongaren.

Zoende schrijven zij in een manifest „zullen de communistische Kamerleden per woord betalen voor de hulp aan weduwen en wezen van moedige Hongaren, die de heldendood zijn ingegaan voor de vrijheid”.

KOPPENSNELLERS OF INFILTRANTEN?
HOLLANDIA.— In Obano, gelegen aan de westelijke oever van het Paniamer, in het centrale bergland op Nederland Nieuw-Guinea, is het deze dagen plotseling tot ongeregeldeheden gekomen, een Amboese onderwijzer en zijn gezin, alsmede een Papoea politieagent werden vermoord. Een luist in dienst gesteld vliegtuig van de Amerikaanse zending werd vernield. Alle gebouwen in het plaatsje werden in brand gestoken.

Per vliegtuig zijn inmiddels versterkingen aangevoerd. De daders worden opgespoord. Nadere bijzonderheden ontbreken.

TWEE NEDERLANDSE WEEKBLADEN IN INDOESIË VERBODEN
DJAKARTA.— Het ingevonden en verspreiden in Indonesië vijf twee Nederlandse weekbladen, de Katholieke Illustratie en de Wereldkroniek, is verboden. Eén desbetreffend besluit van minister-president Ali Sastroamidjojo is in het Indonesische staatsblad afgekondigd.

In de aankondiging wordt gezegd dat beide weekbladen „voortdurend trachten materiaal te verzamelen om de naam van Indonesië te bemoeuen”. Het werd nodig geoordeeld beide bladen in Indonesië te verbieden „ter handhaving van orde en veiligheid”.

De nummers van 5 mei en 2 juni van de Katholieke Illustratie en van 17 maart van de Wereldkroniek worden genoemd, waarin artikelen zijn voorgekomen, die Indonesië belasteren.

Van de redakties van beide weekbladen vernemen wij, dat deze artikelen tot onderwerp hadden het proces tegen wijlen Leon Jungschaeger en de reis van Soekarno naar de Verenigde Staten.

SPELGOED VAN 2600 JAAR OUD
Istanboel, 16 nov.— Amerikaanse oudheidskundigen hebben in Turkije op de plaats, waar eens de oude stad Gordium, hoofdstad van Phrygie, lag, een spelgoeddoos gevonden van een koningskind, dat een 2600 jaar geleden moet hebben geleefd, ongeveer in de tijd van de legendarische koning Midas. Het doosje bevatte vijf hout gesneden dierfiguren van ongeveer handgrootte.

HAMMARSKJOELD HEDEN NAAR EGYPTE
CAPODICHINO, 16 nov.— Hammarskjöld is gisteravond aangekomen in het verzamelpunt van het politieke leger van de V.N. voor Egypte. De algemene secretaris der V.N. zal hedenochtend naar de Suezkanaalzone doorreizen in een der vliegtuigen, die de luchbrug der V.N. naar Egypte onderhouden.

HONGAARSE REGERINGSVERTEGENWOORDIGERS BEREID MET HAMMARSKJOELD TE SPREKEN
NEW YORK, 16 nov.— De Hongaarse regering heeft bekendgemaakt, dat haar vertegenwoordigers bereid zijn Hammarskjöld in Rome te ontmoeten om maatregelen voor de hulpverlening aan de beproefde bevolking te bespreken.

SURINAME'S EERSTE BURGERS HELPT HONGARIJE
Het Surinaamse Rode Kruis heeft contact gemaakt, met het Nederlandse Rode Kruis over eventuele hulp door Suriname te bieden aan de Hongaren.

Mevrouw van Tilburg-Stikkers maakt van de gelegenheid gebruik dat een receptie werd gehouden voor H.M. ambassadeur in Caracas, de heer Van Beuskom, die een bezoek aan Suriname bracht, om een collecte te houden voor de Hongaren.

en... MESKER stoffeert mijn MEUBLEN
TOT STRAKS IN TROCADERO

GEËN GEHOOR:
's GRAVENHAGE.— Naar aanleiding van de desbetreffende verzoeken van de hockey- en watersportbonden heeft het bestuur van het Nederlands Olympisch Comité meegedeeld geen reden aanwezig te achten om nogmaals een algemeen vergadering bijeen te roepen.

ATTENTIE HANDELAREN
Zehruikt voor Uw
* IN EN UITKLARING
* GOEDERENTRANSPORT
* VERZENDING VRACHT NAAR BUITENLAND ENZ.

de: Oficina Maritima de Aruba
Het enige kantoor met jarenlange ervaring op dit gebied, dat Uw tijd en geld bespaart.
Telefoon 1622 - kantoor - Tel. 1014-1957 huis
Adres: P.O. Box 20 Zoutmanstraat 3/o Douanekantoor

Seagram's V.O. CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"

ARUBA TRADING COMPANY

ORANJESTAD TEL: 1454-1456 ARUBA
VELD STORES ARUBA TEL: 5051 5252 SAN NICOLAS
Behalve de plane met verse groenten en fruit uit Miami ontvingen wij deze week ook VERSE GROENTEN EN FRUIT UIT HOLLAND
Om maar een paar voorbeelden te noemen: Goudreinetten; Stoof en handperen; witte en blauwe druiven; tomaten witlof enz., enz.
Verder hebben wij ook nog heerlijke BOKKING en MAKREEL.
De bekende DROSTE-Chocoladefabriek zond ons een overweldigend grote sortering chocoladeartikelen voor de feestdagen.
DOET UW VOORDEEL. ERMEE. NU
„Een Vorstelijk Glas Bier Is Oranjeboombier”

BEKWAME KANTOORKRACHT (Vr.) met zes jaar ervaring bij grote handelshuizen te Aruba, zoekt een haar passende werkring in Oranjestad.
Desgewenst bereid schriftelijk te solliciteren.
Uw brieven worden gaarne ingewacht onder letter A.M. aan het bureau van dit blad.

How Well He Is Cared For! Millions of babies throughout the world have grown up healthy and strong with LACTOGEN, the milk most similar to mother's milk. LACTOGEN is now enriched with vitamins and Iron to protect your baby against anemia and rickets.
LACTOGEN A NESTLE'S PRODUCT

TWEE RECHTSTREEKSE VLUCHTEN PER WEEK NAAR NEW YORK
PER SUPER-6 CLIPPERS* (ook talrijke toeristvluchten van uit San Juan)
Fl. 598⁰⁰ EERSTE KLAS RONDREIS
Zie Uw reisbureau of
Pan American
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD
S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassousvlei—Tel. 1735-1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200-11905

Memorie van Antwoord op de begroting 1957 (I) Herziening van staatsregeling heeft de aandacht van de Regering

VERHOOGING VAN WINSTBELASTING BOVEN f. 250.000 WINST
De Regering zal, instemmend met de daarvoor aangevoerde gronden, gaarne trachten te voldoen aan het verzoek der Staten, om de ontwerpen van landbegrotingen in den vervolge op een vroeger tijdstip dan tot nu toe gebruikelijk is geweest, bij de Staten in te dienen.

Herziening Staatsregeling
In aansluiting op de gegeven beschouwingen betreffende de verdere staatkundige ontwikkeling van de Nederlandse Antillen kan worden medegedeeld dat het voorbereidend werk, om te kunnen beoordelen op welke punten onze Staatsregeling herziening behoeft, bezien, tegen de achtergrond van het Statuut, de systematiek van de Nederlandse Grondwet en de staatsrechtelijke positie van ons land in het algemeen, reeds is verricht.

Aangezien de Regering zelve een staatsrechtelijke „aanpassing” nodig heeft gevonden ligt het voor de hand, dat hierna de voortvarendheid zal worden betracht. Daarbij moet echter wel worden bedacht, dat tot het aanbrengen van wijzigingen in de Staatsregeling slechts dient te worden overgegaan na zeer zorgvuldige overweging, zodat daarmee toch geruime tijd zal zijn gemoed. Hierbij wordt aangekend, dat het niet in de bedoeling der Regering ligt om de studie der herziening onzer Staatsregeling door een daartoe in te stellen politieke commissie ter hand te doen nemen. De Regering zal een terzake handelend ontwerp voorbereiden, hetwelk t.z.t. aan de Staten ter goedkeuring zal worden voorgelegd.

Soepele financiële samenwerking
Nu de nieuwe financiële verhouding tussen het Land en de eilandgebieden Aruba en Curacao tot stand is gekomen zal er inderdaad naar worden gestreefd ten deze op soepele wijze met de genoemde eilandgebieden samen te werken. Inderdaad behoort de Eilandenregeling nog wijziging op andere punten. Zoals bekend berust deze aangelegenheid nog bij de Commissie Herziening Eilandenregeling om advies. Zodra de voorzitter dezer commissie is teruggekeerd van buitenslands verlof zal worden verzocht de werkzaamheden met voortvarendheid voort te zetten. Wanneer dit tweede gedeelte van de aan de commissie gegeven opdracht voltooid zal zijn kan derhalve momenteel niet worden gezegd.

Medezeggenschap
De positie van de Nederlandse Antillen op het terrein van de overeenkomsten met andere mogendheden en met

BOUW VAN DRIE TANKSCHEPEN VAN 100.000 TON
Washington, 16 nov.— De Maritime Administration overweegt voorstellen voor de bouw van 31 tankschepen door Amerikaanse scheepswerven. De plannen voorzien onder meer in de bouw van drie tankschepen van ieder 100.000 ton. De bouw der 31 schepen zou 390 miljoen dollar kosten. Onder een vorig programma zijn er reeds 23 tankschepen in aanbouw of bestelling.

Uitgaven stijgen
De uitgaven van het Land bevinden zich in vergelijking tot vorige jaren in stijgende lijn. Blijkt het Voorlopig Verslag kunnen de Staten zich in grote trekken verenigen met de voorstellen welke belangrijke verhogingen der uitgaven met zich medebrengen. De Regering houdt het voor mogelijk dat er tevens bezuinigingen kunnen worden tot stand gebracht. Hieran wordt door haar de nodige aandacht besteed. In dit verband moge om naar voren worden gebracht dat de Regering in studie heeft een zeer geleidelijke verhoging van de pensioengerechtigde leeftijd der ambtenaren tot 55 jaar.

Niet verwacht kan worden dat eventuele bezuinigingen zullen opwegen tegen de onafwendbare verhogingen. De Regering is derhalve besteld voor de noodzaak de middelen te vinden om de door haar in de begroting als nodig aangegeven uitgaven te financieren.

Zoals in de Memorie van Toelichting reeds werd vermeld, beoogt de Regering zich met dit probleem al gedurende geruime tijd bezig. In het kader daarvan

Financieel overzicht
In het verleden is aan de Staten de toezegging gedaan tot samenstelling van een financieel overzicht betreffende de Nederlandse Antillen als geheel en tot vaststelling van de bestuurskosten per hoofd van de bevolking. Tot nu toe is het niet goed mogelijk gebleken het voor het verrichten van deze arbeid nodige personeel vrij te maken.

De belangrijkheid van de gevraagde gegevens erkennend, deelt de Regering de Staten mede dat met de onderhavige werkzaamheden thans een aanvang is gemaakt.

Zelfstandigmakertij van Diensten
Met betrekking tot de oprichting, gemaakt rond de zelfstandigmakertij van de Dienst der Posten en de Inspectie der Belastingen, moge de Regering het volgende naar voren brengen.

Organiek behoren de Posten en de Dienst der Posten en de Inspectie der Belastingen, moge de Regering het volgende naar voren brengen.

Centraalgebouw Aruba
Omtrent de oprichting van een centraal gebouw op Aruba tot huisvesting van verschillende landsdiensten zijn bij artikel 270101 nadere mededelingen gedaan.

Zodra de uitgewerkte plannen voor dit gebouw gereed zijn zal nader worden beoordeeld op welke begroting de eventueel voor de uitvoering nodige nadere kredieten zullen moeten worden gepland. De plannen zullen te zijner tijd aan de Staten ter inzage worden gezonden.

Herziening van de dienstengeregenschik onder de Administrateur van Financiën, die wat de Posten betreft, de functie uitoefent van „directeur-generaal”.

Organiek behoren de Posten en de Dienst der Posten en de Inspectie der Belastingen, moge de Regering het volgende naar voren brengen.

Centraalgebouw Aruba
Omtrent de oprichting van een centraal gebouw op Aruba tot huisvesting van verschillende landsdiensten zijn bij artikel 270101 nadere mededelingen gedaan.

Zodra de uitgewerkte plannen voor dit gebouw gereed zijn zal nader worden beoordeeld op welke begroting de eventueel voor de uitvoering nodige nadere kredieten zullen moeten worden gepland. De plannen zullen te zijner tijd aan de Staten ter inzage worden gezonden.

Herziening van de dienstengeregenschik onder de Administrateur van Financiën, die wat de Posten betreft, de functie uitoefent van „directeur-generaal”.

Herziening Staatsregeling
In aansluiting op de gegeven beschouwingen betreffende de verdere staatkundige ontwikkeling van de Nederlandse Antillen kan worden medegedeeld dat het voorbereidend werk, om te kunnen beoordelen op welke punten onze Staatsregeling herziening behoeft, bezien, tegen de achtergrond van het Statuut, de systematiek van de Nederlandse Grondwet en de staatsrechtelijke positie van ons land in het algemeen, reeds is verricht.

Aangezien de Regering zelve een staatsrechtelijke „aanpassing” nodig heeft gevonden ligt het voor de hand, dat hierna de voortvarendheid zal worden betracht. Daarbij moet echter wel worden bedacht, dat tot het aanbrengen van wijzigingen in de Staatsregeling slechts dient te worden overgegaan na zeer zorgvuldige overweging, zodat daarmee toch geruime tijd zal zijn gemoed. Hierbij wordt aangekend, dat het niet in de bedoeling der Regering ligt om de studie der herziening onzer Staatsregeling door een daartoe in te stellen politieke commissie ter hand te doen nemen. De Regering zal een terzake handelend ontwerp voorbereiden, hetwelk t.z.t. aan de Staten ter goedkeuring zal worden voorgelegd.

Soepele financiële samenwerking
Nu de nieuwe financiële verhouding tussen het Land en de eilandgebieden Aruba en Curacao tot stand is gekomen zal er inderdaad naar worden gestreefd ten deze op soepele wijze met de genoemde eilandgebieden samen te werken. Inderdaad behoort de Eilandenregeling nog wijziging op andere punten. Zoals bekend berust deze aangelegenheid nog bij de Commissie Herziening Eilandenregeling om advies. Zodra de voorzitter dezer commissie is teruggekeerd van buitenslands verlof zal worden verzocht de werkzaamheden met voortvarendheid voort te zetten. Wanneer dit tweede gedeelte van de aan de commissie gegeven opdracht voltooid zal zijn kan derhalve momenteel niet worden gezegd.

Medezeggenschap
De positie van de Nederlandse Antillen op het terrein van de overeenkomsten met andere mogendheden en met

BOUW VAN DRIE TANKSCHEPEN VAN 100.000 TON
Washington, 16 nov.— De Maritime Administration overweegt voorstellen voor de bouw van 31 tankschepen door Amerikaanse scheepswerven. De plannen voorzien onder meer in de bouw van drie tankschepen van ieder 100.000 ton. De bouw der 31 schepen zou 390 miljoen dollar kosten. Onder een vorig programma zijn er reeds 23 tankschepen in aanbouw of bestelling.

Uitgaven stijgen
De uitgaven van het Land bevinden zich in vergelijking tot vorige jaren in stijgende lijn. Blijkt het Voorlopig Verslag kunnen de Staten zich in grote trekken verenigen met de voorstellen welke belangrijke verhogingen der uitgaven met zich medebrengen. De Regering houdt het voor mogelijk dat er tevens bezuinigingen kunnen worden tot stand gebracht. Hieran wordt door haar de nodige aandacht besteed. In dit verband moge om naar voren worden gebracht dat de Regering in studie heeft een zeer geleidelijke verhoging van de pensioengerechtigde leeftijd der ambtenaren tot 55 jaar.

Niet verwacht kan worden dat eventuele bezuinigingen zullen opwegen tegen de onafwendbare verhogingen. De Regering is derhalve besteld voor de noodzaak de middelen te vinden om de door haar in de begroting als nodig aangegeven uitgaven te financieren.

Zoals in de Memorie van Toelichting reeds werd vermeld, beoogt de Regering zich met dit probleem al gedurende geruime tijd bezig. In het kader daarvan

Financieel overzicht
In het verleden is aan de Staten de toezegging gedaan tot samenstelling van een financieel overzicht betreffende de Nederlandse Antillen als geheel en tot vaststelling van de bestuurskosten per hoofd van de bevolking. Tot nu toe is het niet goed mogelijk gebleken het voor het verrichten van deze arbeid nodige personeel vrij te maken.

De belangrijkheid van de gevraagde gegevens erkennend, deelt de Regering de Staten mede dat met de onderhavige werkzaamheden thans een aanvang is gemaakt.

Zelfstandigmakertij van Diensten
Met betrekking tot de oprichting, gemaakt rond de zelfstandigmakertij van de Dienst der Posten en de Inspectie der Belastingen, moge de Regering het volgende naar voren brengen.

Organiek behoren de Posten en de Dienst der Posten en de Inspectie der Belastingen, moge de Regering het volgende naar voren brengen.

Centraalgebouw Aruba
Omtrent de oprichting van een centraal gebouw op Aruba tot huisvesting van verschillende landsdiensten zijn bij artikel 270101 nadere mededelingen gedaan.

Zodra de uitgewerkte plannen voor dit gebouw gereed zijn zal nader worden beoordeeld op welke begroting de eventueel voor de uitvoering nodige nadere kredieten zullen moeten worden gepland. De plannen zullen te zijner tijd aan de Staten ter inzage worden gezonden.

Herziening van de dienstengeregenschik onder de Administrateur van Financiën, die wat de Posten betreft, de functie uitoefent van „directeur-generaal”.

Organiek behoren de Posten en de Dienst der Posten en de Inspectie der Belastingen, moge de Regering het volgende naar voren brengen.

Centraalgebouw Aruba
Omtrent de oprichting van een centraal gebouw op Aruba tot huisvesting van verschillende landsdiensten zijn bij artikel 270101 nadere mededelingen gedaan.

Zodra de uitgewerkte plannen voor dit gebouw gereed zijn zal nader worden beoordeeld op welke begroting de eventueel voor de uitvoering nodige nadere kredieten zullen moeten worden gepland. De plannen zullen te zijner tijd aan de Staten ter inzage worden gezonden.

Herziening van de dienstengeregenschik onder de Administrateur van Financiën, die wat de Posten betreft, de functie uitoefent van „directeur-generaal”.

Organiek behoren de Posten en de Dienst der Posten en de Inspectie der Belastingen, moge de Regering het volgende naar voren brengen.

Centraalgebouw Aruba
Omtrent de oprichting van een centraal gebouw op Aruba tot huisvesting van verschillende landsdiensten zijn bij artikel 270101 nadere mededelingen gedaan.

Zodra de uitgewerkte plannen voor dit gebouw gereed zijn zal nader worden beoordeeld op welke begroting de eventueel voor de uitvoering nodige nadere kredieten zullen moeten worden gepland. De plannen zullen te zijner tijd aan de Staten ter inzage worden gezonden.

ATTENTIE HANDELAREN
Zehruikt voor Uw
* IN EN UITKLARING
* GOEDERENTRANSPORT
* VERZENDING VRACHT NAAR BUITENLAND ENZ.

de: Oficina Maritima de Aruba
Het enige kantoor met jarenlange ervaring op dit gebied, dat Uw tijd en geld bespaart.
Telefoon 1622 - kantoor - Tel. 1014-1957 huis
Adres: P.O. Box 20 Zoutmanstraat 3/o Douanekantoor

Seagram's V.O. CANADIAN WHISKY
"Honoured the World Over"

ARUBA TRADING COMPANY

PAGINA TRES

Damas di San Nicolas Jrs. y caballeros di Watapana den finale cu facil victoria

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Cu e acostumbrado cantidad di publico diKazon anochi a wordo hunga dos partido di semifinale di e torneo di basketbol organisa pa Plymouth. E promer encuentro tabata entre e quintetonan femenino di Rio Club y San Nicolas Jrs. For di principio tabata vistu cu e partido aki lo a termina den un victoria hopi facil pa e damashan di San Nicolas Jrs.

Na final di e promer quarter Rio Club tabata den desventaja di 6-0. E promer goal di e damashan di Rio Club a wordo anotá den e segundo quarter, pero nan rivalnan a anota nada menos cu diezcuatre punto pa tuma ventaja hopi grandi. Na half e score tabata 20-2. E tercer quarter tabata e unico den cual San Nicolas Jrs no a score hopi. Apenas un punto nan a anota, mientras cu Petro Winterdaal a anota e segundo fieldgoal di Rio Club pa asina outscore San Nicolas Jrs. E tercer quarter a termina cu score di 21-4. Pero den e quarter final e damashan di San Nicolas Jrs ta bolbe havi hopi atake y ta anota diez punto, mientras cu nan fuerte defensa no ta permiti Rio Club anota ni un punto. E score final a bira 31-4 na favor di San Nicolas Jrs. Cu e victoria aki e damashan di San Nicolas Jrs. a obtene e derecho di enfrenta e quinteto di Victoria den e finale femenino di e torneo. E encuentro aki lo tuma lu-

ga awe nochi y indudablemente lo bira un di e encuentros di mas fuerte den e departamento di sexo debil di e anja aki. Durante e encuentro San Nicolas Jrs — Rio Club nos por a nota cu tambe den e sexo debil por wordo hunga fuertemente contra di otro, loke mas di un blaha a causa harimento di e publico.

WATAPANA A ELIMINA PLYMOUTH B

E segundo encuentro tambe a bira uno den cual e ganador a resulta demasiao fuerte pa nan rivalnan. Un blaha mas Watapana a demostra su calidad ora cu e la enfrenta Plymouth den e clase B di departamento masculino. E semifinale aki no tabata tin mucho emocion ya cu Watapana tabata hopi superior na e quinteto di Plymouth. Promer quarter a termina cu score di 11-2 na favor di Watapana. Den e segundo Plymouth ta bolbe anota unicamente dos punto, pero Watapana ta anota ocho poniendo e score

na half 19-4. Poco poco e quinteto di Plymouth ta hanja lo basket cu mas frecuencia y den e tercer quarter ta anota cuatro punto. Terminando e tercer quarter Watapana tabata tin un ventaja di 29-8. Den e ultimo quarter tambe Plymouth ta anota dos punto mas cu den e quarter promer, pero Watapana ta sigui anota cu hopi frecuencia. E score final a bira 43-14 na favor di Watapana. Awe nochi e quinteto ganador aki lo enfrenta Cariba B den finale di clase B di caballeros. Tambe e partido aki por bira algo bon, asina ta cu awe nochi ta spera a finalitacion di basketbol dos bon encuentro di basketbol ariba cancha di Estrella na Santa Cruz.

J. VAN GEFFEN HEFE DI BURGERDEFENSIE NA COROW

Dia 12 di November u.p. Sr. Jan van Geffen, empleado na Gouvernements Secretarie a remplaza na Burgerdefensie na Corow como sucesor di Sr. Bartels Daal.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di Redaccion) Sr. Redacteur: Concede mi un espacio den bo diario pa un corio relato, pa cual mi ta jama bo danki di antemano. Como un simpatizador di deporte, mi sa bai mira wega di veeball regularmente y pesei mi ke comenta algo tocante incidenten cu sa soceda durante e encuentro.

Mi ta conveni cu tarea di un referee ta dificil pasobra cuanto e haci su papel pa dirigi un match bon, toch semper lo tin critica riba su direccion. Pero di otro banda mi mester bisa cu na varios ocasion mi a presencia incidente cu pa ser evita, si e referee a actua cu mas tacto, cu otro palabra no ta pasobra un referee tin e poder pa saca un hungador for wega e mester haci uso di tal poder na e prome contrariedad cu ocurri, segun mi na interes di deporte y publico presente e referee no mester aplica e castigo di mas severo riba e hungador, pero hala su atencion prome asina sin pasonan pasobra after di ta e deporte mes ta ser perjudica.

Un otro remarca cu mi ke haci ta riba e manera pover y indiferente cu e directiva di AVB ta trata e publico, ora di incidente (aki mi ta referi na e incidente cu a tuma lugar durante e encuentro Aruba Jrs-Hollandia) ta deber di un bon directiva di Bond: pa tene e publico cu a paga su florin na altura di e partid lo sigui of no; pero no laga e hendenan sinta te fada manera maeacu. AVB mester sinja comprende cu sin apoyo di publico deporte y tambe AVB mes lo caba.

Sr. Redactor, un bez mas danki pa e espacio, concesi na mi.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc. E MESOR cas di Regalo

Maña pabien pos ta llama Susie Lejeuz, cu ta haci anja awe, di parti di su tata y mama, rumanan, su tania y omonan, su primo y primanan, su amigos y amigaha.

Tres anja di edad a cumpli awe e obliquina Yolanda Heide y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumanan Herin, Richi, Ronnie, Paul, su welo y wela, su primanan Ina, Aurora, Rosa, su tanta Chela.

Awe ta di fiesta na Bloemond 9, Sr. Federico Croes, kende ta celebrando su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di familia Capriles, familia Falconi, familia Ruiz y familia Croes.

Hopi felicidad pa senjora Maria Luisa Farro ta e desce di su tata y mama, su rumanan Crisotimo, Aha Maria, Thomasita, Petra, Maria, Theresia, Jose Ramon, Alfredo, Felicina, Canisla, anigo y amigaha, especialmente su yiu Maria Rebeca.

Pa Teresita Farro, kende ta haci 23 anja awe, ta bai hopi pabien di su rumanan, especialmente Rosa Figaroa, Bernadett Figaroa, su tata y mama, su subriñanan, su wela y su tantanan.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA

Un REGALO compra serka KAN, Inc. Nassaustraat 47 - Oranjestad

Pa motibo cu senjorita Rufina Seuvinger ta haci anja awe, e ta ricibi felicitacion di su rumanan Marucha, su cunja Toy, su subriñanan Rubea, Franklin, Marietta, Nelson, Humphrey.

Na number di su mama, rumanan, subriñanan y demas familia, nos tin e placer di felicitee senjor Fidencio Dirksz, kende ta haci 44 anja awe.

Ta celebra su fecha natal awe senjorita Albertha Gertruida Oduber. Felicitacion ta bini di su tata Roman, su mama Trinita, su rumanan.

A completa su prome anja awe e hobenita Elvia Croes, y ta hanja felicitacion sincera di su tata Jira, su tania Hilda, su rumanan Mirna, Orlando Harold, Iren, su wela Marianita, su tanta y omonan, su primo y primanan especialmente su pepe Chaita Croes.

Como awe ta cumpleanjos di Rody Pers, e ta ricibi felicitacion di su tata Jose, su mama Catharina, su wela Chenchu, su wela Maria, su primo y primanan, su amigona Beni, Eric, su tanta Helena, Francisca Rosa, su omonan Bernardo, su ruman Lillia, su primanan Eric, Juan, y tambe familia Maduro.

Pa otro y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigila na: Arubaanse Courant, Postbus 111 y 117, Oranjestad, Aruba.

Numero di telefono di ARUBAANSE COURANT pa cada anja na San Nicolas na: Oranjestad - Nassaustraat - Mainstreet.

AGENDA

Disabier 16 November C.M. DE VEEB THEATER 20:30: "La Mujer X" RALPH 20:00: "Under Nevada Skies" PRINCE 20:00: "La Chupa de los Hombres" AVONRA 19:30: "Make Haste to Live" SAVANETA 19:30: "Rogue Cop"

BOVICANAM Graduat: Bufeta del Pueblo San Nicolas: Bufeta Central

SUBSIDIO, ETC. Graduat: Bramulov tel. 1355. Nassaustraat 42. Oranjestad.

209 m. - 1435 kct. 11:30 Opening 11:35 Bolero 11:40 Chiquitin Garcia 12:00 Lunhuuziek 12:05 Nieuwberichten 12:45 Musica Norteamericana 1:00 Aft Cantaba Cuba 1:15 Conjunto Cristal 1:30 Sluiting 5:30 Opening 5:33 San Montano 5:45 Xaver Gigat 6:00 Benny More 6:45 Cumpleanjos feliz 6:50 Dinermuziek 6:55 Voorthitshierden 7:00 Nollitas (Pap.) 7:15 Edwin Zichem 7:30 Hollandse Bouwjes 7:45 Nieuwberichten 8:00 Musica Norteamericana 8:15 Novela: "Mia o de Nadie" 8:30 Nelson Fardou 8:45 Celia Cruz 9:00 Rafael Muñoz 8:15 Kats. Uitsending 9:00 Selecties van Siman 10:00 Sluiting

y MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Su yiu Ale, su suegra Rosaura, su nietonan Rita Ritz y Jerry Henriquez ta laga felicitee senjora Filomena Gertrudes Henriquez, cu ta haci anja awe.

Riba e mesun fecha aki ta cumpli anja tambe Hesus Maria Gomez, recibiendo hopi pabien di su tata Luis Federico, su mama Adriana, su ruman Pedro, su primo y primanan, su tantanan, omonan, especialmente Mery y Rita Koolman, y demas familia.

Nos sincera felicitacion ta bai pa Rufina Bislick, kende ta haci 23 anja awe.

Awe ta celebra 12 anja casa e pareha senjor Andresito Croes y senjora Eysyda Casilda Lopez de Croes, pa cua motibo nan ta ser felicita sinceramente door di su familia y amistadnan.

Bo tin mester di tarheta di casamento? Esun cu por yuda bo mas liber y bon ta GENERAL PRINTING Co. TEL. 1058

MASAICO ta haci bo cas mas bunita. Mosaico di de Castro ta haci e dobbel mas bunita. Nos ta entrega tur sorto di mosaico na precionan mashor abao

JORGE DE CASTRO Fergusonstrat 18 - tel. 1469

Porfin el a interrumpe e silencio i a punte: "Ta qui idea a drenta bo di a disfraz asina bunita, Nanda?"

"Esa i no t'asina dificil pa bo comprende. Mi quier a spanta bo, mehor dicho desgusta, cu asina lo bo mester a hui bai sin bolbe mas."

"E hoben mester a hari awor. Quere mi cu esai lo a socede sigur cu mi no a mira bo ayera den parkue manera bo ta en realidad, pasobra ta clar cu ningun hende lo no quier compromete cu palabran."

"Nanda a coloniza i no a hiza cara mira Jopi. Pero si mi tabata sa di antemano cu lo b'a bin spionta mi, anto lo m'a disfraz na spantapajaro foi e ora ai caba."

"T'asina miedo bo tabatin anto di compromete cu mi?"

"No solamente cu bo, pero cu ningun hende mes mi no quier a compromete. Na mi edad e pensamiento sol na compromiso ta un cos terrible caba riba su mes."

"Bo ta permiti mi puntra bo ta paquico?"

"Na un manera agresivo e mucha muhe a tuma posicion awor i cu tur su dignidad i franqueza el a bisa: "Pasobra mi ta odia bo tata!"

E palabranan aki a sali asina convincente i violente foi lipnan di Nanda, cu e hoben a krim den otro un rato, pero el a tuma un brio i a puntra trobe:

"Ma ta cori bo por ta odia mi tata, mientras e ta toch un amigo di bo tata? Ta paquico?"

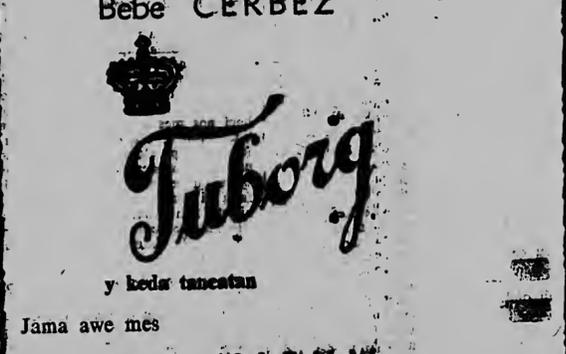
(E ta sigui).

Ciencia, especialismo i arte ta cooperá hunto pa aumenta capacidad di bo bista i bo belleza!

Cu gusto nos ta yuda bo ODUBER & KAN. Ofician den Nassaustraat No 47

CON BO TA BISA?

Bo tin dolor di cabez, pasobra bo a bebe cerbez? BO MESTER HACI MANERA NOS Bebe CERBEZ



Jama awe mes J. A. NIEUW Tel: 1227

Bebe semper Ron alteza

UN JIU SIN MAMA

pa: TOYUCHI Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera. No 14

"E muhe loco ai ta camina cu masha soquetada den su cabez, Heinz. Mi ta quere cu awor lo e ta camina cu e idea di empleo di maestra di Reichenau den su cabez, awor cu el a mira cu e n' logra saca nada fol bo di bira maestra di Heidersberg."

Heinz no por a larga di sonrei pa e observacion aki a puntra:

"Bo ta meen esai en realidad?"

"Como no! Mi ta ripara esai diferente bez i na diferente ocasion. I hende mester ta masha tanto na bo punto, pasobra si bo hera desucida, bo lubida larg'e acerca bo mucho, bo ta trompeca den su trampa. Esai ta net loque ta falta, mi ainda pa e barril caba di corra, un solterona na mi lado, cu illusionnan cu a perde ya ta arjanan. Pero delicadesa ta existi di trata un hende manera e ta trata bo. Lo mi no bis'e nada i lo mi larg'e den su idea i larg'e quere nume cu e por caba mi den su trampa. En todo caso lo mi ta na mi punto. I e principal cos cu mi ta existi di dje ta, pa e duna Nanda un bon educacion."

"Hustamente George. Ta principalmente pesai e ta na Heidersberg. Tur sobre cos t'e mes a pone aderca. I no obstante tur su locuranan mi ta quere cu e ta un maestra pa Nanda."

"No, respecto esai mi n' ta duda ni un momento i tambe e ta fel i lo e sigui tur nos indicacionnan pasobra e ta un muhe serio i formal. Pero m'a lubida mes enteramente di puntra bo com ta bai cu e curpa awe."

"No, respecto esai mi n' ta duda ni un momento i tambe e ta fel i lo e sigui tur nos indicacionnan pasobra e ta un muhe serio i formal. Pero m'a lubida mes enteramente di puntra bo com ta bai cu e curpa awe."

"No, respecto esai mi n' ta duda ni un momento i tambe e ta fel i lo e sigui tur nos indicacionnan pasobra e ta un muhe serio i formal. Pero m'a lubida mes enteramente di puntra bo com ta bai cu e curpa awe."

"No, respecto esai mi n' ta duda ni un momento i tambe e ta fel i lo e sigui tur nos indicacionnan pasobra e ta un muhe serio i formal. Pero m'a lubida mes enteramente di puntra bo com ta bai cu e curpa awe."

"No, respecto esai mi n' ta duda ni un momento i tambe e ta fel i lo e sigui tur nos indicacionnan pasobra e ta un muhe serio i formal. Pero m'a lubida mes enteramente di puntra bo com ta bai cu e curpa awe."

"No, respecto esai mi n' ta duda ni un momento i tambe e ta fel i lo e sigui tur nos indicacionnan pasobra e ta un muhe serio i formal. Pero m'a lubida mes enteramente di puntra bo com ta bai cu e curpa awe."

"No, respecto esai mi n' ta duda ni un momento i tambe e ta fel i lo e sigui tur nos indicacionnan pasobra e ta un muhe serio i formal. Pero m'a lubida mes enteramente di puntra bo com ta bai cu e curpa awe."

"No, respecto esai mi n' ta duda ni un momento i tambe e ta fel i lo e sigui tur nos indicacionnan pasobra e ta un muhe serio i formal. Pero m'a lubida mes enteramente di puntra bo com ta bai cu e curpa awe."

"No, respecto esai mi n' ta duda ni un momento i tambe e ta fel i lo e sigui tur nos indicacionnan pasobra e ta un muhe serio i formal. Pero m'a lubida mes enteramente di puntra bo com ta bai cu e curpa awe."

sega awor na paz - el a debolbe mi mi libertad basta tempran toch - pero; ya tabata laat pa mi caba; pasobra bo mes ta corda cu despues di su morto ora cu mi quier a casa cu un muhe bunita... lastimamente... ya esaiqui tambe a entrega su corazon caba na un otro homber"

"Bo ta meen Susanna mi cunja?"

Atrobe e bista di odio aki a aparece riba cara di George, un bista odioso cu e no por a domina, ora cu el a bira mira e chiferno

"Si... Suzanna tabata mes bunita cu bo muhe... pero... el a rechaza mi!" Heinz a ripara cu George su cara a bira bleek.

"Nunca mi n' por a pensa cu e rechazo aki por a haci un impresion asina grandi i profundo riba bo"

Atrobe a aparece un risa sardonica riba cara di George:

"Quico propiamente bo tabata sa mes di mi?" el a bisa casi enigmatica. Heinz a queda ta mira su amig batabea.

"Pero George, nos no tabata amigo di otro anto?"

George Halden su cara tabata tembla di furia oprimi. Pero el a fogra domina su sintimentionan na tempo i hasta el a logra sonrei cu su amigo.

"Indudablemente nos tabata amigo di otro. Pero un hende no ta larga ni su mehor amigo mira su herida sangrientu tur ora. I respecto esaiqui, larg'a nos no combersa mas loque cu a pasa caba. Lubida esai: Pues awor nos yunan ta compromete. Jopi ta bai universidad aki un par di dia: robe. Esai mi ta hanja cu ta mehor. Prome cu tur oos mi ta desea pa e caba di completa su estudio, loque lo dura tur huntu ainda tres anja rond mundo pa e pone su mes na altura di tur cos cu ta util den su profesion i tambe pa e sirja congoce mundo. I ora cu e regresa, e ora ai e matrimonio por tuma lugá."

Heinz Roland a queda ta riba cu wowo grandi su dilata.

"Matrimonio di Nanda? e enfermo a bisa pa su mes.

"I tabata di mi yiu homber", e homber odioso a duna como contestacion. "Si, si, ojala cu tur dos ta feliz, George... i sea amabile i bondadoso



I AWORO, ORA NAN JEGA CAS UN MESA JEN DI REGALO TA SPERA NANI

- Regalonan di oro i di plata ta queda henter nan bida un recuerdo duradero di e dia grandi, ademas regalo di oro o di plata no tin mester di ta costoso!
- Rosario den su caha 1.75
- cadena di oro 4.50
- cadena di plata 1.00
- crúz di oro 4.—
- crúz di plata 2.50
- medaille di oro 3.50
- medaille di plata 1.—
- renchi di oro 4.50
- renchi di plata 1.—
- renchi di oro pa orea 4.—
- renchi di plata pa orea 0.75
- borstspeld di plata 1.25
- armband di plata 1.—
- armband di oro 5.—
- tur sorto di imogen 2.50
- orlosh nan di Suiza 8.50
- beker nan 4.50



KAN Inc. Joyeria - Relojeria Nassaustraat 47 Tel. 1193 - 2193 Oranjestad

SUPERCREMA

A habri un Sucursal na San Nicolas

Na B.v.d. Veen Zeppenfeldstraat banda di Veld Store bo por hanja

Ice Cream Delicioso

na SUPERCREMA

DIFERENTE SMAAK

DIFERENTE SORTO

PRECIONAN ABAO Y DI GALIDAD EXCELENTE

PURBE AWE MES.

DIASABRA 17 NOVEMBER.....

PROME SANTA COMUNION

Semper e dia di mas bunita den bida di un mucha.

Conserva di esei un recuerdo permanente.

Conserva un PORRET di e dia ei.

Y laga JAN BONKE saca e portret ei pa Bo.

Solamente Jan Bonke ta especializa den portretnan di Santa Comunion.

LESARUBAANSE COURANT

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Mientras cu Rojo Riancho ta haci su manio-bran, pa laas e cabulla na un palo di mata cu tin cerca di e Banco, pa nan por subi, e otro hombernan ta remarca: „Esei llama lacea Rojo.” Pero e ora net e cabulla a tene y Riancho ta sneok cle y ta bisa: „Ya e ta tene duro.” Y despues e ta cuminsa subi pa e cabulla contra e palo di mata, bisando tambe: „Boso sigui mi awor. Un pa un . . . y sin haci horoto.” Mientras cu tur e cos

nan aki ta sucediendo patras di e Banco, padilanti, bo no por ripara nada en absoluto. E lugar ta bon sera y keto, cu ningun hende por sospecha kiko e bandidonan ta haciendo patras. Poco poco nan ta subi riba dak di e Banco y Rojo Riancho ta bisa: „Nos lo haci un buraco den e dak, pasobra ta mas facil pa nos drenta fei di arriba.” Ya no a keda mas cos pa e hefe di e bandidonan inventa.

Aki Hungaronan a forma gobierno anti-Comunista



E rebeldenan hungaro a destrui un estatua comunista na Gyor, noordwest Hungria, caminda e soldanan y estudiante-trahadornan a forma un Gobierno anti-Comunista na principio di e revolucion. Un grupo cu ta sirbi un ambulante ta yega na frontera di Austria y nan a conta detallenan terribel di e brigamente. Mortonan a monta den miles. Awor e brigamente ta limita pero e Hungaronan no ta dispuesto na bai traha mientras Rusonan no sail pafor.

Admiracion!



Gana admiracion cu un apariencia completo. USA

„VASELINE” e tonico cu ta pone bo cabel luci di un manera natural.



Vaseline

Agentes: **CONTAL AGENCIES LTD.** TEL. 1418.

actua den un forma husto y correcto. E criticonan envenenoso ta worde considera mas lamentable ainda, ora nos tuma na consideracion q' actualmente esfuersonan ta worde haci pa saca e talentonan di nos isla for di den un estado inicial, y pone nan den un estado di desarrollo mas avansa. Si den estado inicial, ya nan ta encontra q' sorto di criticanan di personanan q' no ta huzga nada di acuerdo q' buena fe y comprendemento, pero q' ta adiconal destrui tur bon esfuersonan di otro, no ta keda nos nada otro, sino di haci nos mes e pregunta aki: „Cuanto esfuersonan mester worde gana den esfuersonan pa eleva nivel di e actividadnan di e musicantenan local?” Nos ta spera q' personanan q' ta sufri cierto falta di comprendemento, y q' ta manifesta nan vistanan corrupti den articulonan irresponsable, abstene nan di scribi en lo futuro, pa asina no causa efecto pernicioso y adverso.

Terminando mi ta desea di expresa mi palabranan di gradicimiento y elogio na direccion di firma Jan C. Lacle q' nan noble y elevado lucha pa promover interesnan di nos musicantenan, y tambe mi palabranan di gratitud na e hueznan q' a cumpli q' nan tarca duro den un tan propio forma.

Addison Croes.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di Redaccion) Contestacion pa: „Un amante di musica”

Lo mi no a jega nunca pa contesta e amante aki si e no a ataca nos directamente den punto no. 2 di su remitido caminda e ta skirbi lo siguiente: „Lastima cu esnan cu forma un trio no saba cu ta nan tres mester toca y canta”. E amante aki y su Trio, Johnny y su Trio Santurce o Bimbi y su Trio Oriental. Si no, ante e por pasa libremente na cas den Wilhelminastraat: 35 y mi lo mustre e discopan pa e convence su mes. Tambe e amante a skirbi cu e no ta di opinion di lanza critica personal. Ta kiko e a haci anto. Ta pa mehora un organizacion di concurso di trio en lo futuro of ta pa unicamente demostra su malcontento cu su trio favorito no a sali victorioso. Si ta pa e mejorar un concurso en lo futuro e por cuminsa cu pone su nombre bati di su remitido y no tira piedra sconde nan. Laga mi haci e amante di musica un pregunta: Supone cu un persona ta papia frances bo dilanti y abo no sa e idioma ey, bo ta kere cu bo tin capacidad pa corregi. Wel, bo por haci mescos cu musica. Bo mester tin mas capacidad musical cu e jueznan y den e caso ey bo por a publica bo nombre anto nan lo soche bo un otro biaha pa juez, y lo bo sinti con dushi e job ey. Tur hende lo sa tambe si bo nombre ta digno pa sail bati bo remitido y ami lo sa si bo merece contesta. Si bo

DICERES

Mas bien un bida jen di desenganjo, cu un bida sin ideal.

Nunca ideal no por ser alcanza pa medio di violencia.

Pensamentonan sombrio i pesimistica no ta yuda bo, pero ta solamente cu un fe den bo ideal mundo lo por ser venci.

Esun cu la liber di ilusionnan, ta fiel na su idealnan!

Ideal ta manera un planchi exotica foi un paraiso di ensuenjo, cu ta baster ora cu bo pon'e den un florero terrenal.

Nunca un hende no ta mas alto sino te na rudia pa ideal.

Ideal no ta nada otro sino un berdad, pero na un gran distancia.

Ideal pa bida ta luz di solo pa pariorama i e ta plama su luz encantadora tambe over di tur sorto di obhectonan insignificante.

Segun cu nos ideal ta bira mehor, e ta permiti un numero mas grandi di realidadnan.

Ora cu e ideal a ser realiza, e ora ai e ta perde masha hopi di aureoos i e ora ai bo ta hanja sa cu bo por

Mi ideal! Tin bez mi ta imagina mi cu mi cu bo ta sinti manera un wip; ora cu mi ta subi, bo ta baha te na mi pianan i ora cu ami ta baha bo ta subi te riba mi cabez.

Pone ideal como un deber, lo e no perde nada. Alcontrario; e deber lo gana hopi.

a loera ho intento tambe sin die. Idealnan di mas alto no ta nada otro sino inventonan saludahle di sintir, pero trata poeticamente.

Quende cu por traha den bida berdadera i por biba den bida ideal, e a alcanza e punto di mas alto di idealismo.

Foi inspiracionnan di ideanan di pasado, ta rescita idealnan di porvenir.

Nos ta carga hunto cu nos un ideal, den cual nos pen ta mes impotente cu nos comportacion.

Idealan di generacion adulto, mester bira realidad den generacion creciedo.

E peligro grandi di esnan cu ta empenja idealnan ta, cu nan ta bai perdi den negacion di berdadera realidadnan.

Cada ideal cu no ta corresponde na un realidad fuerte e interior, no ta nada otro sino un mentira i un falsedad.

Realidad ta danja ora cu ideal no ta mezel'e cu su perfume; pero si ideal mes cu busea unidat cu realidad, e ta bira un veneno.

Solamente e persona cu ta caricia den su mes un of otro ideal cu e quier trece na realidad, ta segura contra maleza i adversidadnan di actualidad.

Empenja na un intento practico i mites idealnan lo hanja nan cumplimiento pa bo. Empenja na un ideal i miles destinacion final lo bai perdi pa bo.

Empenja na un propio ideal ta un cos bella; pero di ser un ideal pa su pueblo ta un cos grandi.

Pensa ideanan ta un realce; pero haci ideanan bira realidad den un multitud ta practicamente manera un milagro.

Mi ta honra esun cu ta empenja un ideal Mi ta aprecia tambe esun cu ta logra algo realmente.

Tambe mi ta stima esun cu no ta scohe uno ni otro, pero cu saba di uni e ideal di mas alto cu realidad. Hende no por busca un muhe; bo mester hanje.

Matrimonio ta un sorto di enfermedad cu ta reconose solamente un remedio cu ta AMOR.

Ora cu un homber i un muhe casa, nan novela ta termina i ta cuminsa nan historia.

Ora cu bo quier uni bo pa semper, bo mester midi bon mira cu e dos curazonnan ta pas cerca otro.

Bo mester casa solamente cu e muhe cu bo quier tabatin como amigo si e tabata homber.

Major parti di matrimonionan ta cuminsa den paradjs, ta pasa den purgatorio i ta bai caba den fierno.

E lazo di mas estrecho entre bida matrimonial ta confianza.

Den matrimonio mester tin discusion, pasobra e ora ai boso ta conoce otro mehor.

Den matrimonio pasion ta hui i amor ta queda, e flor ta marchita i e fruta mester hecha.

Cu hende por a continua e felicidad matrimonial anto esaki lo por tabata un paradjs aqui na mundo.

Casa i solamente e ora ai lo bo sinja conoce e berdadera realidad di bida.

REMITIDO

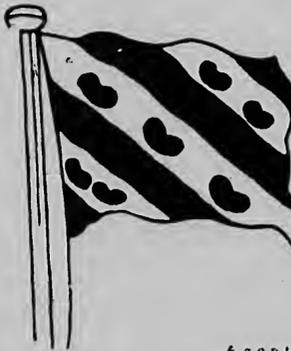
(Fuera responsabilidad di Redaccion) Permitimi un espacio den bo courant tan lesa, pa mi por comenta algo en conexion cu e concurso musical q' a worde teni Diadomingo atardi den Teatro Aurora na Santa Cruz a traves di ondanan di e emisora local „VOZ DI ARUBA”, y cual concurso a worde respalda door di FIRMA JAN C. LACLE. Na promer lugar mi ta desear di expresa mi palabranan di reconocimiento, gratitud y elogio na direccion di Firma Jan C. Lacle, bao quende su auspicio tal concurso a tuma lugar. Manera nos por recorda, esaki ta di dos concurso q' ta worde patrocinado door di firma Jan C. Lacle. Patrocinando e concursunan di nos musicantenan local, firma Jan C. Lacle a tuma un iniciativa excelente, y ta demonstra di ta interesa pa stimula actividadnan musical bao di e numeroso musicantenan q' nos isla ta conta, pero q' lastimamente ta poco conoci debi na falta di iniciativa. Te na e momento aki nos por bisa sin haci nos mes culpable na ningun clase di exageracion, q' ta firma Jan C. Lacle ta e unico firma q' ta interesa pa desarrollo di e talentonan di nos musicantenan local. Esaki ta mas notable ora cu nos ripara cuanto conjuntonan, orquestan cu pasa na nos isla ta goza y beneficia di e respaldo di un gran parti di nos comercio, mientras ora cu un jamada worde haci riba nan pa respalda nos talentan local, tal ta worde nenga rondadamente.

Gustosamente mi ta desea tambe di comenta den forma extenso tocante criticanan inhumana i destructivo q' a worde lansa e siman aki den forma di articulonan, cualnan a aparece den su diario tan lesa, y q' tabata intencionan na desapropa e decision di e hueznan encargu q' e tarca tan dificil di determina e trio ganador. E personanan ey, q' ta larga nan mentalidadnan obscuro dominan den tal forma, q' hasta nan ta tuma nan refugio, na compila articulonnan carente, di tur base di justificacion, ta personanan q' no saba di aprecia nada. Primeramente nan no mester lubida q' e hueznan tabata dilanti di un tarca dificil, y tur seguridad por worde duna q' e hueznan a

Lechi evaporada y lechi FRIESE VLAG na polvo

ta eson di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Frische Vlag” no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketan. Purbe bo tambe awe mes



Agente:

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.

Emmstraat — Tel. 1284

TA QUICO TA NIFICA HENDE CU IDEA?

Masha hopi bez un hende ta bisa: Tal of tal persona tin masha idea. I ora cu nos a bai analiza esaki, nos a bini na e conclusion cu e realidad idea mes esaki no por ta, pasobra en general e personanan en caso aki, net nan no tin ningun sorto di idea, pasobra tur loke nan tin tin ta soquetada den cabez, ilusionnan cu nunca no por ser realiza. I tambe tur loke e medio-loconan ta forma den e unbia fofu di nan ilusion vaga ta castillonan den aire.

Nos ta centra cu hopi dje sorto di loconaa di idea aki na tur camina i mescos cu e moneeristo tur loco ta bunto, asina tambe bo ta hanja tur e moneeristo cu idea aki hunto, pasobra loke esakinan tambe tin ta idea di locura. I no ta solamente den hende muhe esaki ta sinti, pero tambe den varios hende homber.

E hendenan cu idea aki ta haci tur cos den bista di hende pa figura masha fini i aristocratica. Nan ta bisti mas fini i mas mehor cu tur otro hende, nan ta camina cu mas posesion cu otro damanan, nan ta penja hasta na un manera distinto, siguiendo strictamente tur figurin di mas nobo, nan ta pista unja cu regularidad i ta larga esaki erede masha largo i hasta nan stem nan ta cambia, pasobra ta bati di nan dignidad di papia manera tur otro hende.

Sin embargo pensando tur esakinan, e aristocraticonan-imita aki ta lubida mucho bez ta quende ta nan najaoman, nan ta menosprecia mucho bez un persona cu bon huzga ta sali di mucho mehor familia cu nan, pero e hendenan ai no ta huzga nan mes familia, pero nan ta huzga nan mes. Ta importa nan masha poco quico nan grandinan ta of quico nan a haci of ta haciendo. Hasta tin varios di nan tin hasta menosprecio den nan majorean, pasobra quiza mama ta hende bilhechi of hende cos dushi pa mantene su estado, mientras nan mes ta pasa pega cu mama su baki di pinda bai cas den auto Plymouth 1957.

N'e momento aki ni siquiera e coqueta aki ta digna e mama cu un sola mirada, e ta mir'e mescos cu hende por mira un pipita di mango of un spoor di stul.

bisita bahianan cu mas tanto regularidad, ta nan conoce tur diseo foi cabez, tur pelucia i tur lugaman di pone picnic i nada no ta hera nan. Huntu den nan socionan nan ta forma bochincha, cu hendenan decente ta queda stom di mira. Pero pa haci nan hochincha nan ta soche lugaman leu i separa, camina ta NOS

CU NOS.

I aq' den soledad, e semi-aristocraticanan aki ta deshoga nan mes manera nan ta en realidad, pasobra aqui no tin ningun hende pa stroba nan, como tur ta mescos.

I esquinan ta forma e partinan corrupidor di nos comunidad. I si bo mira nan maneece dje dia di parada, anto bo ta hurta pa tur loke ta sagrado pa bo, cu ta imposible cu ta e fulana of zutana aq' mes por tabata asina tanto carja ayera na beach.

Mescos cu semper, nan ta continua nan carrera di hende decente. Nan ta tur na puero di tur sorto di color i olor, bisti cu shimis manera tende cu ta bai-core, cu bril preto cu ta secunde e wortonan enganioso.

I acoso bo ta quere cu e hendenan aq' tin berguenza?

Si bo ta pensa esai, anto bo ta completamente equivocata? Nan no conoce esaki. Nan orgullo ta sirbi como e velo cu mester tapa ignorancia, pasobra na e mes camina cu nan orgullo ta cuminsa, ai mes sano hucio a stop di funciona.

Hopi di nan ta prefera di ser zundra, cu di ser larga pa nan cuenta sin tuma nota di nan.

I e cos di mas triste ta, cu ora cu pasa e sorto di hendenan aq' un fracaso, ningun hende no ta hanja compasion cu nan, pasobra nan ta menosprecia tur hende i pasobra nan no ta pareu i igual di ningun hende den nan imaginacion.

Viahenan di Secretario General di Nacionnan Uni

NEW YORK — Dag Hammarskjöld, e secretario-general di Nacionnan Uni a sali antajera tardi for di New York pa Cairo.

Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia cu Hammarskjöld lo bai Budapest riba su biahe di regreso for di Cairo, si gobierno di Hungria permiti esey.

E ministro di asuntunan exterior di Hungria, cu ta na New York, a bisa Hammarskjöld antajera, cu ainsa e ta warda riba un contesta di su gobierno riba e bisita aki.

Entre tanto Radio Budapest a anuncia cu Hammarskjöld lo bai Budapest Dia Biemes of Dia Subra. E poblacion di Hungria aparentemente

no ta kere cu esaki ta herdad te ora cu Hammarskjöld ta riba territorio Hungria en berdad.

REUNION DI REYNAN

BEIROET — E reyian di Saudi Arabia, Iraq y Jordania, e principe heredoer di Yemen, e presidentnan di Syria y di Libanon y representante di Egipto, Sudan y Libia a reuni na Beirut.

Nan no a publica ningun comunicado.

Di circulanon autoriza ta worde informa cu nan no a logra ainda di yega na un acuerdo tocante e agenda di nan discusionnan.

PEPITA Por CHIC YOUNG



E brienbesteller tabatin experiencia di con e esposonan ta trafanan ora, ta nan ta habri porta y ricibi nan. Pesci un dia cu e brienbesteller mester a hiba un pakie na cas di Lorenzo esaki mes a habri porta pele. E brienbesteller ta sconde e pakie tras su lomba, djei ta bisu cu e cara sonriente: „Awe ta haci un doeshie dia primavera, berdad senor Parachoques?”. Y Lorenzo cu no a comprende nada otro ta halza su vista y ta contesta: „Si, ta un gusto pa bo mira e dia asina.” Awor cu un cara menos contento e brienbesteller ta holhe bisa: „Pro-

ALL KIND OF FEEDS



A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250